



联合国教育、
科学及文化组织

执行局

第一八一届会议

181 EX/9

巴黎，2009年3月9日

原件：法文

临时议程项目 9

总干事关于语言在可持续发展环境中对于 实现全民教育（EPT）之作用的战略的报告

概 要

总干事提交一份教科文组织关于语言在可持续发展环境中对于实现全民教育（EPT）之作用的战略报告。建议于 2008--2009 双年度开展的这些活动的财务和行政影响已列入 34 C/5 预算安排。

建议作出的决定提出在《2010--2011 年计划与预算》（35 C/5）内纳入实施该项战略所需的资金。

希望执行局采取的行动：见第 16 段建议作出的决定。

I. 语言在全民教育中的重要性

1. 从幼儿到成年的正式与非正式基础教育，都应该通过采取使用多种语言的方针¹为所有学习者提供有质量的教育，而这一方针对于实现全民教育目标具有很大的教育潜力：

- a) 便于使用少数民族和原住民语言的居民特别是女童和妇女获得受教育机会，同时促进教育公平性；
- b) 强调理解力和创造力而不是死记硬背，提高教学质量和学习成绩；
- c) 加强学习认知能力，通过母语将所学知识直接应用到学习者的生活之中；
- d) 加强学习者与教育者之间的对话和互动，从一开始就能做到真正的交流。

2. 由于有关教育领域的国际文书以及教科文组织的语言政策具有包容性，特别面向缺少受教育机会的居民，如少数民族、原住民、女童与妇女以及农村人口。这些人也应该享有使用自己的语言接受有质量教育的权利，而这一权利并非总能得到尊重。目前，使用并非所有学习者都掌握的语言进行的单一语言教育，尽管负面影响较大，却广为流行。

II. 开展多种语言教育，促进实现可持续发展

3. 《世界全民教育宣言》规定：“每一个人都应能获益于旨在满足其基本学习需要的受教育机会”。这些学习需要既包括学习手段也包括学习内容。从这种角度看，可持续发展教育（EDD）提供了“人们为……充分参与发展、改善自己的生活质量、作出有见识的决策并能继续学习所需要的”基本学习手段和基本学习内容（宗滴恩，1990年，第一条第一款）。

4. 本着这一精神，接受有质量的多语言全民教育的权利应该得到保障。实际上，为了理解可持续发展并为可持续发展作出贡献，学习者应该享有用母语和其它语言接受教育的机会。地方语言尤其是少数民族和原住民语言是传播传统文化、价值观和知识的载体。多语言教育有助于参与可持续发展和为可持续发展作出贡献，因为它也提供了接受新知识和新的文化表现形式的机会，从而确保全球与地方的和谐互动。

¹ 多语言教育意指使用三种语言，即母语、地区或国家语言和国际语言（该定义来自大会 30 C/5 所通过的决议“实施以语言多元化为基础的世界语言政策”，1999年）。

III. 关于语言在可持续发展环境中对于实现全民教育（EPT）之作用的战略

5. 下文界定了成功使用多语言方针的多重必要因素以及会员国所能发挥的某些关键作用。

在多语言环境下选择教学的语言

6. 在很多环境下，学习者会讲多种语言，因而往往难以选择教学语言。因此，了解特定地区的社会语言学情况，即对什么人为何目的使用什么语言进行分析，才能确定选择什么语言开展教学。

会员国的作用：

听取学习者、学生家长及学校负责人等有关方面的意见，对社会语言学情况开展深入细致的分析。选择一种与其它所用语言（一种或数种）相近的当地通用语言，看来是个不错的解决办法。当学习者自己使用的语言不能用来做教学语言时，可以选择他所熟悉的另一种语言，但不能选择他完全不熟悉并且不掌握的一种语言做教学语言。

展现在教育中以使用母语为主的多语言方针的可行性、潜力及优势

7. 促使民众接受使用多语言方针是至关重要的，在推广这一方针的同时，各国政府部门的决策者和负责人应制定出促进使用多语言的教育政策。

会员国的作用：

- a) 通过传统媒体和电子载体，面向大众发动一场使用多语言方针的宣传活动。
- b) 制定一项全面的语言政策，它是各国实施连贯统一的多语言教育方针的基本条件。该项政策不仅要反映出教育领域本身所面临的挑战和机遇，也要充分考虑到社会经济、政治及文化方面的问题。
- c) 开展一些试点工作，借以展示这一方针的相关合理性以及实际教学效果。

确保多语言教育的持续性

8. 考虑到长久地实施多语言方针在人力和财力上所面临的挑战，政府方面提供技术和财务支持以及相关的政策是至关重要的。

会员国的作用：

- a) 将促进使用多语言方针的教育政策纳入所有的战略或发展政策。
- b) 根据多语言政策的特殊需求培训并安排调配人力资源。
- c) 在工作规划中，要考虑到对计划的针对性和影响进行评估并从长远角度进行修订的问题。

结合地方文化和实际情况制定教育目标和教学计划

9. 学习者应能够将所学知识与自身日常生活需求和优先事项结合起来。因此，应该考虑教学大纲的针对性以及所学知识的应用问题。

会员国的作用：

推动以学校或地方为主的权力下放式管理，这将促进当地民众参与正式或非正式教育计划和教学资源的组织和管理。因此，社区在选择所使用的教学语言，特别是选定教学内容以及使用当地语言会更容易掌握的知识方面将发挥作用。

适当培训

10. 应该对教育工作者和教师进行培训，使他们在多语言和多文化的环境中能够有效地发挥作用。教师不仅应该了解当地的教学语言、学生的社会文化背景以及日常交流的语言，也应该能够使用学习者熟悉的一种语言，并根据相应的教学方针使用另外一种语言开展教学。

会员国的作用：

应考虑对教师和教育工作者进行使用母语及多语教学的适当培训，这意味着要采用完全不同的教学方法。根据教师和培训人员掌握的语言来决定任职地也很重要。

发展语言，促进可持续的多语言教育

11. 人们经常忽略加强母语的工作，对母语是否可发挥教学作用的怀疑也有增无减。为了确保多语言方针具有可持续性，应该认真对待这一问题。

会员国的作用：

支持有关地方语言发展的研究工作（书写系统的标准化，词汇开发，语法说明等）。

持续供应学习材料和课本

12. 每个学习者，无论是儿童还是成人，都需要用地方语言编写的反映地方文化的学习材料。地方社区参与教材设计和内容编写，计算机辅助出版以及在出版发行上发挥地方能力，这些都有利于在可控的费用范围内编写出适宜的学习材料。

会员国的作用：

与地方有关方面及国家政府部门紧密合作，支持用地方语言进行编制。

提升环境的文化氛围

13. 有文化的环境是实践阅读和书写知识的社会文化环境。多种语言的使用在某种程度上决定了这一环境的性质，也决定了它的文化氛围有可能得到提升，由此可以同时促进文化表现形式、信息的获取、书面材料（印刷版或电子版）的制作和发行。

会员国的作用：

确保学习者和教师可获得用母语和他们所使用的其它语言编写的教材，鼓励使用有关语言编写并出版作品。

IV. 教科文组织的作用

14. 教科文组织的行动主要在于向会员国做宣传动员并提供思想技术支助。在贯彻使用多语言方针方面，本组织：

- a) 将制作一个“教学包”，帮助会员国制定全面的语言政策和意识到语言选择起至关重要作用的不同社会领域之间的关系；

- b) 继续收集多语言教育和扫盲领域的先进经验和研究成果，并通过教育部门的门户网站和出版物加以宣传。在教科文组织幼儿政策系列内，将出版一份有关幼儿与用母语教育的研究报告；
- c) 进一步支持地方用当地语言编制课本等学习和阅读材料，并且在学校以外，采用部门间协作的方法，进一步用有关语言开展书面表达（报刊、因特网网站、书籍等），推动制定积极提升环境的文化氛围的政策。

V. 财务和行政影响

15. 教科文组织实施上文第 14 段所述战略的工作，并不会为 34 C/5 带来额外的财务和行政影响。如果执行局建议通过该战略，继续实施上文第 14 段所述战略活动所需要的资金，将包含在《2010--2011 年计划与预算》（35 C/5）的建议中。根据将来所筹集到的预算外资金情况，教科文组织可加强对各国在实施该战略方面的支持。可考虑设立一个特别帐户，来管理这些预算外资金。

VI. 希望执行局采取的行动

16. 根据上述情况，执行局可以考虑通过如下决定：

执行局，

1. 审议了 181 EX/9 号文件，
2. 鼓励 会员国从国家全民教育预算或外部提供的资金中拨款，实施关于语言在可持续发展环境中对于实现全民教育（EPT）之作用的国家战略；
3. 建议 总干事将该战略的相关内容列入《2010--2011 年计划与预算》（35 C/5）之中；
4. 要求 总干事为该战略的实施设立一个特别帐户；
5. 请 会员国为该特别帐户提供自愿捐款。



联合国教育、
科学及文化组织

执行局

第一八一届会议

181 EX/9 Corr.

巴黎，2009年4月17日

原件：法 文

临时议程项目 9

总干事关于语言在可持续发展环境中 对于实现全民教育（EPT）之作用的战略的报告

更 正 件

“概要”：第 2 段修改如下：

建议于 2008--2009 双年度开展的这些活动的财务和行政影响已列入 34 C/5 预算安排。建议做出的决定计划为该项战略的实施设立一项特别基金，并请会员国为该特别基金提供自愿捐款。

“V. 财务和行政影响”：第 15 段修改如下：

15. 教科文组织实施上文第 14 段所述战略的工作，并不会为 34 C/5 带来额外的财务和行政影响。继续实施第 14 段所述活动所需资金已在《2010--2011 年计划与预算草案》（35 C/5 中做出规定。根据将来所筹集到的预算外资金情况，教科文组织可加强对各国在本国实施该战略的支持。可考虑设立一项管理这些预算外资金的特别基金。

“VI. 希望执行局采取的行动”：第 16 段的决定草案修改如下：

16. 根据上述情况，执行局可以考虑通过如下决定草案：

执行局，

1. 审议了 181 EX/9 号文件及其更正件，
2. 鼓励 会员国从国家全民教育预算或外部提供的资金中拨款，实施关于语言在可持续发展环境中对于实现全民教育（EPT）之作用的国家战略；
3. 要求 总干事为该战略的实施设立一项特别基金；
4. 请 会员国为该特别基金提供自愿捐款。